

## 附：「露日対訳日本語教育文献リスト」

## 【使用資料】

1. V.M.Алпатов. Изучение японского языка в России и СССР. М., 1988. (V.M.アルパートフ「ロシアソビエトにおける日本語研究」)
2. Библиография Японии, 1734-1917. М., 1965. То же, 1917-1958. М., 1960. (『日本書誌 1734-1917』モスクワ, 1965. 『同 1917-1958』モスクワ, 1960)

- 【注】 1. [ ] はアルパートフ文献番号, +は『日本書誌』記載番号, \*は出版時に邦題のあるもの.  
2. 文字列制限の関係上, ロシア語のハイフネーションは使用せず.

	I	辞典・便覧など	
		原題	和訳
1	[Татаринов, А]	Лексикон русско-японский Андрея Татаринова. Издание текста и предисл. О.П. Петровой. М., 1962 [82] +4686	『アンドレイ・タタリノフの露日語 彙』O.P.ペトロワによる序文と本文. モスクワ, 1962 (1782) .
2	Петрова О.П.	Словарь японского языка Никола я Резанова (неучтенный резуль тат экспедиций в Японии в 1803-1805 г г.)XXVI Международный конгресс востоковедов. Доклады делегаци СССР. М., 1963. [119] +4406	ペトロワ O. P. 「ニコライ・レザノフの日本語辞典. 1803-1805年の日本調査隊の未発表 記録」『東洋学会第26回大会ソ連邦 代表団報告』モスクワ, 1963.
3	[Гошкевич И.]	Русско-японский словарь. Состав лен И.Гошкевичем при пособии японца Тацибана-но Косай. СПб.,1857. [170] +7538	『露和辞典 (和魯通言比考)』* I. ゴシケーヴィッチ編, 橘耕齋教 材に基づく. サンクトペテルブルグ, 1857.
4	Сутковой Г.	Краткий русско-японский словар ь. Составил лейтенант фрегата <Аскольд> г.Сутоковой 2-й. СПб., 1860. [72] +7552	『簡約露和辞典』フリゲート艦<ア スコリド>ストウコヴォイ中尉編. サンクトペテルブルグ, 1860.
5	Добротворский М.М.	Аинско-русский словарь. Казань, 1875. +7539	ドブロットボルスキー М.М. 『アイヌ語・ロシア語辞典』カザン, 1875.
6	Старчевский А.В.	Карманный стоязычный словарь. СПб, 1887. [196] +7549	スタルチェフスキー АВ. 『ポケット百カ国辞典』サンクトペ テルブルグ, 1887.
7	Старчевский А.В.	Спутник -толмач по Индии, Тибету и Японии. СПб.,1891. [197] +7551	スタルチェフスキー АВ. 『インド・チベット・日本ガイドブ ック』サンクトペテルブルグ,1891 .

8	<b>Волошинов Н. А.</b> Русско-японский переводчик. Изд. 2-е. СПб., 1898. [18] +7535	ヴォロシノフ N. A. 『翻訳通訳ガイドブック』第2版 サンクトペテルブルグ, 1898.
9	[Ханиуда] Русско-японский переводчик. Изд. 2. СПб., 1898. (Перед загл. В.Волошинов) +7553	[ハニウダ] 『日本語翻訳通訳ガイドブック』 第2版. Санクトペテルブルグ, 1898 (表題はV.ガヴォシフ)
10	<b>Справочная книга г. Владивосток</b> а. С приложением 5 рисунков, слова рей китайского, корейского и яп онского, плана театра и плана города Владивостока. Влд., Н.П.Матвеев. 1900. +7548	『ウラジオストク市便覧』 挿絵5点, 中国語朝鮮語日本語辞典, ウラジオストク市内・劇場図面付き. ウラジオストク, N.P.マトヴェエ フ編. 1900.
11	<b>Слова и фразы японского и китайского языка на русском языке.</b> Одесса, 1903. +7547	『露訳日本語中国語語彙および語句 集』オデッサ, 1903.
12	<b>Ливрон А.А.</b> Русско-японский словарь. 1903. Изд. 2. СПб., Иогансон, 1904. +7543	リブロン A.A. 『露和辞典』1903. 第2版, Санク トペブルグ, ジョハンソン, 1904.
13	<b>Хлыновский М.</b> Русско-японско-корейский военный переводчик. Иркутск, 1904. [240] +7555	フルイノフスキー M. 『露・日・朝鮮軍事翻訳通訳ガイド ブック』モスクワ, 1945. 同年2刷.
14	<b>Японский переводчик.</b> Изд. Военст атотдела Главного штаба. СПб., 1904. [270a]	『日本語翻訳・通訳ガイドブック』 軍参謀部発行. Санクトペテルブル グ, 1904. 1904-05年に第4版.
15	[Ханиуда] <b>Японский переводчик.</b> СПб., Военно ученый комитет Главн. штаба. 1887. Тоже изд. 2-3-4, 1904-1905. +7554	[ハニウダ] 『日本語通訳翻訳』Санクトペテ ルブルグ, 軍参謀部軍事研究委員会. 1887. 第2・3・4版, 1904-1905.
16	<b>Попов А.</b> Японско-русский и русско-японск ий словарь. Влд., 1907. +7545	ポポフ A. 『和露・露和辞典』ウラジオストク, 1907.
17	<b>Позднеев Д.</b> Японо-русский иероглифический словарь (по ключевой системе). Токио., 1908. [132]	ポズドネエフ D. 『露訳漢和字典 (部首索引による)』 東京, 1908.
18	<b>Позднеев Д.</b> Новый иероглифический японо- корейско-китайский словарь как попытка определения минимально	ポズドネエフ D 『日本語・朝鮮語・支那語用新漢字 字典. 三カ国語共通最低漢字数確定 の試み』『ロシア (帝国) 考古学会

	го числа иероглифов, общих для трех языков. ЗВОРАО, Т. XX. 1910. [128] +7544	支部会報] Санкт-Петербург, ログラード. XX. 1910.
19	<b>Костылев В. Я.</b> Русско-японский словарь разговорного языка. Составил В.Я. Костылев, бывший консул в Нагасаки. СПб., 1914. [171] +7540	コスティレフ V.Ya. 『口語体露和辞典』元長崎領事V.Ya. コスティレフ編. Санкт-Петербург, 1914.
20	<b>Крылов В.</b> Русско-японские практические разговоры (Роници дзицуякайва). Вып. I. Чита, 1920. +6038	クリロフ V. * 『露日実用会話』初版. Чита, 1920.
21	<b>Бадмаев Ц.</b> Словарь новых иероглифов к учебнику японского языка. Влад., 1932. +6027	バドマエフ Ts. 『日本語教科書用新漢字辞典』ウラジオストク, 1932.
22	<b>Лухманов Н., Ли Сер-сон</b> Справочник командира ОКДВА по японскому языку. Хабаровск, 1934. +6040	ルフМанов N., リセル-ソン 『特別赤旗極東軍司令のための日本語便覧』ハバロフスク, 1934.
23	<b>Иероглифический словарь к материалам по японскому письменному языку.</b> Сост. бригадой преподавателей моск. и ленингр. вузов под общ. ред. Н.И. Конрада. М.-Л., 1934. [35] +6034	『文章語資料のための漢字字典』 モスクワ-レニングラードの大学教員作業班編, N.I.コンラッド監修. モスクワ, 1934.
24	<b>Японо-русский словарь к "Курсу японского языка".</b> под общ. ред. М. Асик. М.-Л., 1935. +6050	『日本語講座用日露辞典』M.アシク 監修. モスクワ-レニングラード, 1935.
25	<b>Японо-русский иероглифический словарь.</b> ко 2-му и 3-му выпускам хрестоматии японского языка. М., 1935. +6049	『和露漢字字典』. 日本語読本第2-3 版用. モスクワ, 1935.
26	<b>Японо-русский иероглифический словарь.</b> Сост. бригадой преподавателей японского сектора КИЖ. Под ред. Е.М. Колпакчи. Л., 1935. [270] +6048	『和露漢字字典』 КИЖ日本部教員作業班編. Е.М. Колпакчи監修. レニングラード, 1935.
27	<b>Жуков Д. П., Манзгур Б.Н.</b> Военный японско-русский словарь. Под ред. и с вступ. статьей Н.И. Конрада. М., 1935. [26] +6031	ジュコフ, D.P., マンズグル B.N. 『軍事和露辞典』N.I.コンラッド監修ならびに序文. モスクワ, 1935.
28	<b>Лейферт А.А.</b>	レイフェルト, A.A.

	Словарь наиболее употребительных в современном японском языке иероглифов. М., 1935. [81] +6039	『現代日本語で最も多用される漢字の辞典』モスクワ, 1935.
29	<b>Гутерман, Дмитрук С.</b> Словарь служебных слов японского языка. Под ред. А.А.Холодовича. Л., 1935. +6030	グデルマン, S. ドミトルク 『日本語補助語辞典』A.A.ホロドヴィッチ監修. レニングラード, 1935.
30	<b>[Роз-Иннес А.]</b> Элементарный словарь китайско-японских иероглифов (на англ. языке) с общепринятыми сокращениями, вариантами и сочетаниями. По 2-му доп. японскому изд. сост. А.Роз-Иннес. М.Л., 1935. +6047	[ローズ-イニス А.] 『中国語・日本語初級漢字字典 (英語版)』常用略字・別字・漢語. 増補第2版日本語版. А.ローズ-イニス編. モスクワ-レニングラード, 1935.
31	<b>Игар А.С.</b> Военный русско-японский разговорник. С приложением русско-японского и японо-русского словарей, кратких сведений по грамматике японского разговорного языка и таблицы спряжения глаголов и прилагательных. М., 1934. Изд. 2, испр. и доп. 1937. +6032	イガル, A.S. 『軍事露和・和露会話集』附: 露和・和露辞典, 日本語口語体文法解説, および動詞形容詞活用表. モスクワ, 1934. 増補改訂第2版1937.
32	<b>Игар А.С.</b> Военный русско-японский, японско-русский словарь. М., 1934. Изд. 2, испр. и доп. 1937. [34] +6033	イガル, A.S. 『軍事露和・和露辞典』モスクワ, 1934. 増補改訂第2版, 1937.
33	<b>Капранов и другие</b> Учебный русско-японский словарь. Под ред. В.Н. Марковой. М., 1939. [37] +6035	カブラノフ他 『学習露和辞典』V.N.マルコフ監修. モスクワ, 1939.
34	<b>Сапожников Б.</b> Русско-японский разговорный справочник. М., Воениздат., 1941. +6044	サボジュニコフ B. 『露日会話便覧』モスクワ, 軍事出版所, 1941.

II 文法書 (学習用) ・教科書・教材・講義録等

35	<b>Куроно Иосибуми.</b> Японский алфавит с приложением складов и примеров. СПб., 1888. [76] +7519	黒野義文 『日本の伊呂波 綴り字及凡例』* Санкт-Петербург, 1888.
36	<b>Куроно И.</b> Введение в изучение японского языка. СПб., 1888. [74] +7559	黒野I. 『日本語学習入門』 Санкт-Петербург, 1888.
37	<b>Смирнов А.</b>	スミルノフ D.

	Руководство к изучению японского языка. СПб., 1890. [177] +7568	『日本語学習指導書』サンクトペテルブルグ, 1890.
38	<b>Куроно Иосибуми.</b> Русско-японские разговоры с приложением японских пословиц и поговорок. СПб., 1894. [75] +7541	黒野1. * 『露和通俗會話篇 附日本諺語俚語及文句小集』黒野義文編纂. 聖彼得堡府梓行, 1894.
39	<b>Куроно И.</b> Японская хрестоматия. СПб., 1898. [77]	黒野1. 『日本語撰文読本』サンクトペテルブルグ, 1898.
40	<b>Спальвин Е.Г.</b> Программы: 1. Курс грамматики японского разговорного языка; 2. Практические занятия. ИВИ. Т. II, Вып. I. Влд., 1900. [189]	спаривин E.G. 「カリキュラム. 1. 日本語口語体文法講座 2. 演習」『東洋学院紀要』II卷1号. Ураジосток, 1900.
41	<b>Спальвин Е.Г.</b> Японские анекдоты, краткие рассказы и пословицы. (Японские тексты для начинающих.) Влд., 1900. +7580	спаривин E.G. 『日本逸話・短編・俚諺集』(初等用日本語テキスト) Ураジосток, 1900.
42	<b>Спальвин Е.Г.</b> Японские анекдоты и сказки. (Тексты для первоначального чтения.) Влд., 1901. +7579	спаривин E.G. 『日本逸話と昔話』(入門用読み物) Ураジосток, 1901.
43	<b>Спальвин Е.Г.</b> Хрестоматия разговорного японского языка. Т.1-2-3-4-5. Влд., 1903-1907. Т.17, 1917. +7577	спаривин E.G. 『口語体日本語読本』第1-5卷. Ураジосток, 1903-1907. 第17卷, 1917.
44	<b>Спальвин Е.Г.</b> Практические японские разговоры. Пособие для изучения простейших форм японского разговорного языка и для введения в японскую письменность. Ч.1-2. Влд., 1903-1910. (Отд. оттиск из жур. Известия Восточного института, т. 24, 25, 34) [190] +7571	спаривин E.G. 『实用日本語会話』日本語の最もやさしい形態の学習, および日本語の書き方入門の手引き. 1-2部. Ураジосток, 1903-1910.
45	<b>Русский в Японии.</b> Самое простое и легкое руководство для скорого изучения японского языка, заключающее все самое необходимое в обыденной жизни и в путешествии с указанием точного произношения. СПб., 1904. (Русские за границей.) +7566	『日本のロシア人』日本語速成学習のための最も軽便な手引き. 日常生活および旅行に最も必要な全てを含む. 正確な発音表示付き. Ураジосток, 1904. (海外におけるロシア人)

46	<b>Куруно И, Панаев В.П.</b> Военный русско-японский толмач и краткий систематический словарь. СПб.,1904. [78] +7542	黒野I, パナエフ V.P. 『軍事露和通訳教本. 並びに簡約分類語彙辞典』サンクトペテルブルグ, 1904.
47	<b>Позднеев Д.</b> Японская историческая хрестоматия. Ч.1. Токио.,1906. [134]	<b>ボズドネエフ D.</b> 『日本語歴史読本』1部 東京, 1906.
48	<b>Русский в Японии.</b> Самое простое и легкое руководство к изучению японского языка, заключающее в себе все самое необходимое в обыденной жизни и в путешествии с указанием точного (Токийского) произношения. Влд.,1907. +7567	『日本のロシア人』日本語学習のための最も軽便な手引き. 日常生活および旅行に最も必要な全てを含む. 正確な(東京式)発音表示付き. ウラジオストック, 1907.
49	<b>Позднеев Д.</b> Токухон, или книга для чтения и практических упражнений в японском языке, Ч.1-2. Токио.,1907-1908. [131]	<b>ボズドネエフ D. *</b> 『読本, および日本語練習問題』1-2部. 東京, 1907-1908.
50	<b>Чемберлен Б.Х.</b> Грамматика японского разговорного языка. Теоретическая часть. Пер.с англ.В.Костылева. СПб.,1908.+7514	チェンバレン B.H. 『日本語口語体文法』理論編. 英文より露訳, V.コスティレフ. サンクトペテルブルグ, 1908.
51	<b>Чемберлен Б.Х.</b> Упрощенная грамматика японского языка (новый письменный стиль). Пер.В.Костылева. СПб.,1908. [263] +7515	チェンバレン B.H. 『簡約日本語文法(新文章体)』V.コスティレフ訳. サンクトペテルブルグ, 1908.
52	<b>Позднеев Д.М.</b> Материалы к вопросу о постановке начального изучения японского языка. Иокохама.,1908. [127]	<b>ボズドネエフ D.</b> 『日本語初歩教育法の問題についての資料』横浜,1908.
53	<b>Позднеев Д.</b> Програма начального изучения японского языка.СПб.,1908. [130] +7563	<b>ボズドネエフ D.</b> 『日本語初級教育カリキュラム』サンクトペテルブルグ, 1908.
54	<b>Спальвин Е.Г.</b> Японская хрестоматия (Нихонго Токухон). Отд.1-17.Влд.,1908-1911. [192]	<b>*спаривин E.G.</b> 『日本語読本』1-17分冊. ウラジオストック, 1908-1911.
55	<b>Позднеев Д.</b> Японский письмовник. Ч.1. Иокохама.,1909. [135]	<b>ボズドネエフ D.</b> 『日本語手紙文例集』1部 横浜, 1909.

56	<b>Спальвин Е.Г.</b> Практические японские разговоры. Пособие для изучения простейших форм японского разговорного языка и для введения в японскую письменность. Ч. I-II. Влд., 1909. [187] +7571	<b>спаривайн Е.Г.</b> 『实用日本語会話. 日本語口語体の最も簡単な形式の学習, および日本語の書き方の導入』 I-II部. ウラジオストク, 1909.
57	<b>Спальвин Е.Г.</b> Разбор японских азбук катакана и хирагана. Ч. I. Влд., 1909. [190]	<b>спаривайн Е.Г.</b> 『日本語. 片仮名と平仮名の分析』 1部. ウラジオストク, 1909.
58	<b>Спальвин Е.Г.</b> Японская армия. Пособие для изучения важнейших японских военных терминов. Ч. I-2. Влд., 1909. [191] +7578	<b>спаривайн Е.Г.</b> 『日本の軍隊. 最重要日本語軍事用語教本』 1-2部. ウラジオストク, 1909.
59	<b>Позднеев Д.</b> Грамматика разговорного японского языка (конспект лекций, читанных в практической восточной академии императорского общества востоковедения в 1910-1911. уч. г., издание слушателей I-го курса). СПб., (б/г). [126] +7512	<b>ボズドネエフD.</b> 『口語体日本語文法』 (帝国東洋学会東洋実用アカデミー1910-1911年度1年生用講義概要) サンクトペテルブルグ.
60	<b>Мендрин В.М.</b> Соробун. Анализ японского эпистолярного стиля. Частная переписка в 2-х частях. Ч. I-2. Влд., 1910-1914. +7520	<b>мендорин V.M.</b> 『候文. 日本語書簡体の分析』 2部構成の私的書簡. 第1-2部. ウラジオストク, 1910-1914.
61	<b>Позднеев Д.</b> Приложение к конспекту лекции по грамматике японского разговорного языка Д.М.Позднеева. СПб., изд. слушателей практической Восточной академии. 1911. +7562	<b>ボズドネエフD.</b> 「D.M.ボズドネエフによる「日本語口語体文法講義」への付属文書」東洋実用アカデミー講義概要. サンクトペテルブルグ, 1911.
62	<b>Позднеев Д.</b> Японская газетная хрестоматия. Т. I. Отд. 2. Телеграммы. Слова и перевод. СПб., 1911. [133] +7565	<b>ボズドネエフD.</b> 『日本の新聞の読み方』 第1巻第2部「電報. 用語及び翻訳」サンクトペテルブルグ, 1911.
63	<b>Спальвин Е.Г.</b> Собрание текстов преимущественно для первоначального преподавания японского книжного языка. Ч. 2. Вып. 1-2. Влд., Восточный институт, 1910-1911. Вып. 1. Подстрочный словарь к текстам I-го изд., VII отд., "Японской хрестоматии". Приложение: ключевой указатель, сост. М.Мацуд	<b>спаривайн Е.Г.</b> * 「文語体日本語教授の第一段階用の主要なテキスト集」 第2部. 1-2巻. ウラジオストク, 東洋学院, 1910-1911. 第1巻「初版第七部」日本語撰文集”テキストへの脚注辞書” M.松田編「部首索引」付. 1911, 221頁. (“日本語読本” VII部)

	а,1910, 52 стр. Вып.2. приложение : ключевой указатель, сост. М.Мацуда, 1911,2,21 стр.("Нихонго токухон", отд. VII.) +7575	
64	<b>Спальвин Е.Г.</b> Собрание текстов преимущественно для первоначального преподавания японского книжного языка. Ч.3. Русский перевод и транскрипция. Вып.1. Влд., Восточный институт, 1911 60 стр.("Нихонго токухон", отд. VII.) +7576	спаривайн E.G. * 「文語体日本語教授の第一段階用の主要なテキスト集」第3部. ロシア語訳・表記」第1巻ウラジオストク, 東洋学院, 1911. 60頁. ("日本語読本" VII部)
65	<b>Спальвин Е.Г.</b> Вырезки из японских газет и журналов. Пособие к изучению слога современной японской периодической печати. Ч.3. Русский перевод и транскрипция. Вып.1. Влд., 1911. (Нихонго токухон), отд. +7569	спаривайн E.G. * 『日本の新聞雑誌よりの切り抜き』現代日本の定期刊行物の文体の学習教材. 第3部ロシア語訳と転写法. 1号. ウラジオストク, 1911. (日本語読本)
66	<b>Спальвин Е.Г.</b> Практические японские разговоры. Русский перевод и примечания. Влд., 1911. [188] +7571	спаривайн E.G. 『実用日本語会話. ロシア語訳と注釈』ウラジオストク, 1911.
67	<b>Спальвин Е.Г.</b> Русский перевод и примечания к "Практическим японским разговорам". Предварительное издание. 1065-1414(стр.110-267 печатного текста). Влд., 1911. [188] +7572	спаривайн E.G. 『実用日本語会話. ロシア語訳と注釈』事前印刷 1065-1414 (110-267頁印刷テキスト) ウラジオストク, 1911.
68	<b>Двиг Л.</b> Краткий самоучитель японского разговорного языка. Под. ред. Иосибуми Куроно. СПб.,1911. +7558	ドヴィグ L. 『簡約日本語口語体独習書』黒野義文監修. Санкт-Петербург, 1911.
69	<b>Спальвин Е.Г.</b> Вырезки из японских газет и журналов. Пособие к изучению особенностей слога современной японской периодической печати. Ч.1. Изд.3. Влд., 1912. +7570	спаривайн E.G. 『日本の新聞雑誌よりの切り抜き』学習参考書 : 現代日本の定期刊行物の文体の特色. 第1部. 第3版. ウラジオストク, 1912.
70	<b>Куроно И., Панаев В.П.</b> Самоучитель японского языка. СПб., 1913. [79] +7560	黒野I, パナエフ V.P. 『日本語独習書』 Санкт-Петербург, 1913.
71	<b>Спальвин Е.Г.</b>	спаривайн E.G. *



	Краткий обзор изменяемых частей речи японского книжного языка, читанным в Восточном институте.(Нихонго Токухон, ч. Примечание. Отдел вып.1.) Влд.,1913. [184] +7513	『日本語文語体品詞の変化の概要』東洋学院における日本語文語体文法講義用教材. ウラジオストック, 1913. (『日本語読本』第4部注解)
72	<b>Спальвин Е.Г.</b> Пособие для изучения более трудных форм современного японского делового разговорного языка. Ч. I. Влд.,1913. [186]	<b>спаривэйн E.G.</b> 『現代日本語商業会話文の最も難しい形式の学習書』第1部. ウラジオストック, 1913.
73	<b>Спальвин Е.Г.</b> Собрание бесед и рассуждения современных японских деятелей. Пособие для изучения более трудных форм современного японского разговорного языка. С родстрочным иероглиф. словарем, русским переводом и примечаниями. I. Японский текст. Влд.,1913, I, 198, VI стр. ("Известия Восточного института", 1913. Т.35, вып.1.) +7573	<b>спаривэйн E.G.</b> 「現代日本の活動家の対談・討論集. 現代日本語口語体のより難解な形式の学習用教本」漢字・語彙・露訳の脚注及び注釈付き. 1. 日本語テキスト. ウラジオストック, 1913, I, 198, VI 頁. ("東洋学院紀要", 1913,35 卷1号)
74	<b>Спальвин Е.Г.</b> Собрание текстов преимущественно для первоначального преподавания японского книжного языка. Ч. I. Японский текст. Изд.3, измененное и доп. Влд., Восточный институт, 1913. II, 51 стр. ("Нихонго токухон", отд. VII.) +7574	<b>спаривэйн E.G.</b> *
75	Куроно И., Панаев В.П. Ключ к самоучителю японского языка. СПб., 1913. +7560	黒野 I., パナエフ V.P. 『日本語独習への手引き』サンクトペテルブルグ, 1913.
76	<b>Позднеев Д.</b> Сборник высочайших указов и официальных и частных общеупотребительных документов.(Пособие по японскому языку.)СПб.,1914. +7564	ポズドネエフ D. 『一般に用いられる公的私的文書の最重要文例集』(日本語指導書) サンクトペテルブルグ, 1914.
77	<b>Спальвин Е.Г.</b> Японо-русская газета Нициро симбун. Влд., 1916.(Известия Восточного института) +7733	<b>спаривэйн E.G.</b> * 『日露新聞』ウラジオストック, 1916. (東洋学院紀要)
78	<b>Мацокин Н. П.</b> Мелкие статьи и библиографические заметки по японоведению. ИВИ. Т.31, вып.2. Влд., 1916. [88]	マツオキン N.P. 「日本研究に関する小論および文献概説」『東洋学院紀要』31卷2号. ウラジオストック, 1916.

79	<b>Поливанов Е.Д.</b> О русской транскрипции японских слов. Труды японского отдела Императорского общества востоковедения. Вып. I. Пг., 1917. [148] +7525	ポリワノフ E.D. 「日本語のロシア式転写について」『帝国東洋学会日本部紀要』1号. ペトログラード, 1917.
80	<b>Розенберг О.О.</b> Опыт кодификации и идеографического элемента японского языка. Известия Российской Акад. Наук, 16. Пг., 1918. +6013	ロゼンベルグ O.O. 「日本語の記号体系化の試みおよび図像要素」『ロシア科学アカデミー紀要』16号. ペトログラード1918.
81	<b>Нельгин Е.С.</b> Пособие к изучению японского простого разговорного языка. Иркутск, 1920. +6068	ネリギン E.S. 『日本語の普通会話体学習指導書』イルクーツク, 1920.
82	<b>Нельгин Е.С.</b> Основы грамматики книжного японского языка. Иркутск, 1922. [97] +5943	ネリギン E.S. 『日本語文語文法の基礎』イルクーツク, 1922.
83	<b>Позднеев Д.</b> Грамматика разговорного японского языка. Конспект лекций, читанных в Военной академии РККА и в Ин-те востоковедения в 1922/23 уч. году. М., 1923. +5945	ボздонеэф D. 「日本語口語体文法」労働農民赤軍陸軍アカデミーおよび東洋研究所における1922/1923学年度講義概要. モスクワ, 1923.
84	<b>Юркевич Т.С.</b> Пособие к изучению разговорного японского языка для начинающих. Влад., 1923. [267] +6093	ユルケヴィッチ T.S. 『初心者のための日本語会話学習指導書』ウラジオストク, 1923.
85	<b>Спальвин Е.Г.</b> Мой графический алфавит хираганы. (С приложением машинописной таблицы с тремя системами расположения начертаний хираганы.) Влад., 1924. +6015	спаривин E.G. 「私の平仮名線描き」(附: 平仮名書き順付きタイプライター用一覧表) ウラジオストク, 1927.
86	<b>Спальвин Е.Г.</b> Октограммная система изучения катаканы (с приложением машинописной таблицы с тремя системами расположения начертания катаканы.) Влад., 1924. +6016	спаривин E.G. 『片仮名学習のための八字法』(附: 片仮名書き順付きタイプライター用一覧表) ウラジオストク, 1924.
	<b>Спальвин Е.Г.</b>	спаривин E.G.

87	Из курса октограммной системы изучения катаканы. Примеры применения отдельных начертаний катаканы. Влд.,1924-1925. +6014	『片仮名学習のための八字法講座より』片仮名のそれぞれの線の応用例. ウラジオストック, 1924-1925.
88	<b>Спальвин Е.Г.</b> Практические японские разговоры. Ч.1. Влд., Изд. Дальневосточного гос. ун-та.1926. +6084	スバリヴィン E.G. 『実用日本語会話』第1部. ウラジオストック, 極東大学発行. 1926.
89	<b>Плетнер О.В.</b> Введение в изучение японского языка. Японский разговорный язык. М.,1927. [124]	プレトネル O.V. 「日本語学習入門」 『日本語口語体』モスクワ, 1927.
90	<b>Плетнер О.В.</b> Список иероглифов и сокращенных знаков. М.,1927. +6006	プレトネル O.V. 『漢字および略字記号一覧』モスクワ, 1927.
91	<b>Японские разговоры. Ч.1.</b> Под ред. О. Плетнера. М.,1927. +6095	『日本語会話』第1部. O.プレトネル監修. モスクワ, 1927.
92	<b>Японский разговорный язык.Ч.2.</b> Под ред. О.В.Плетнера. М., Изд.МИВ,1927. +6096	『日本語口語体』第2部. O.V.プレトネル監修. モスクワМИВ発行, 1927.
93	<b>Мацокин Н.П.</b> Вырезки из японских газет и журналов. Пособие для студентов японского отделения восточного фак-та. Дальневосточного гос. ун-та.Ч.1. Влд.,1928. [87] +6066	マツオキン NP. 『日本の新聞雑誌記事よりの切り抜き』極東国立大学東洋学部日本学科生用指導書. 第1部. ウラジオストック, 1928.
94	<b>Овидиев Н.П.</b> Современное состояние литературного японского языка. Труды Дальневосточного государственного университета. Влд.,1928. [99]	オヴィジエフ NP. 「標準日本語の現況」 『極東国立大学紀要』ウラジオストック, 1928.
95	<b>Спальвин Е.Г.</b> Практические японские разговоры. Пособие для изучения простейших форм японского разговорного языка и для введения в японскую письменность. Ч.1. Влд., Изд. Дальневосточного гос. ун-та.1929. +6085	スバリヴィン E.G. 『実用日本語会話』日本語口語体の最も簡単な形式の学習および日本語文字体系入門用教材. 第1部. 極東国立大学発行. ウラジオストック, 1929.
96	<b>Мацокин Н.П.</b>	マツオキン NP.

	Очерк морфологии настоящего времени японского глагола. Влд. 1929. +5950	『日本語動詞現在形の概説』ウラジオストック, 1929.
97	<b>Ануфриев П.С.</b> Пособие для изучения японского книжного языка. Ч.1. Влд.,1929. +6054	アヌフリエフ P.S. 『日本語文語体学習参考書』第1部. ウラジオストック, 1929.
98	<b>Плетнер О.В., Поливанов Е.Д.</b> Грамматика японского разговорного языка. М.,1930. [125] +5944	ブレトネル O.V., ポリワノフ E.D. 『日本語口語体文法』モスクワ, 1930.
99	<b>Спальвин Е.Г.</b> Японский разговорный язык, первый и второй концентры. Харбин.,1933. [193]	スパリヴィン E.G. 『日本語口語体』第1巻, 第2巻. ハルビン, 1933.
100	<b>Спальвин Е.Г.</b> Японский разговорный язык, третий концентр. Харбин.,1933 [194]	スパリヴィン E.G. 『日本語口語体』第3巻. ハルビン, 1933.
101	<b>Спальвин Е.Г.</b> Японский разговорный язык. Харбин.1933 [195]	スパリヴィン E.G. 『日本語口語体』ハルビン, 1933.
102	<b>Юркевич Т.С.</b> Учебник японского языка. Курс I-й. М.,1933. [268] +6094	ユルケヴィッチ T.S. 『日本語教科書』第1部. モスクワ, 1933.
103	<b>Латинизация японского языка.</b> "За рубежом". Хабаровск,1933. +6010	「日本語のローマ字標記」”海外に て” ハバロフスク, 1933.
104	<b>Колпакчи Е.М., Невский Н.И.</b> Начальный учебник японского разговорного языка. Л.,1933. +6061	コルパクチ E.M., ネフスキー N.I. 『日本語口語体初級教科書』レニングラード, 1933.
105	<b>Колпакчи Е.М., Невский Н.И.</b> Японский язык, начальный курс. Л.,1934. [56] +6062	コルパクチ E.M., ネフスキー N.I. 『日本語初級教科書』レニングラード, 1934.
106	<b>Конрад Н.И.</b> Краткий очерк грамматики японского разговорного языка. Л.,1934. [59] +5942	コンラッド N.I. 『日本語口語体概説』レニングラード, 1934.
107	<b>Гущо,П.А., Горбштейн Г.</b> Учебник японского языка. Ч. I-II. М.	グッシュョP.A, ゴルプシュテインG. 『日本語教科書』I-II部. モスクワ,

	1934-37. [25] +6057-6058	1934-1937.
10 8	<b>Ольгин А., Аирский М., Тишинский Н., Шмидт В., Мицуя К.</b> Курс японского языка в трех циклах. Под ред. М. Асик. М. 1935. [101] +6065	オリギン А., Айлсकी М., Чинсकी Н, Шумитт В, Митсуя К. 『日本語講座』3シリーズ. М. Асик監修. Москва, 1935.
10 9	<b>Холодович А.А.</b> Грамматика (морфология, синтаксис) японского литературного языка. Л., 1935. [246] +5946	ホロドヴィッチ А.А. 『標準日本語の文法 (形態論・統語論)』レニングラード, 1935.
11 0	<b>Оринский П.М., Ульянов А.Н., Киселев М.И.</b> Хрестоматия по японскому разговорному языку. Под. общ. ред. М.И. Киселева. М.-Л., 1935. +6069	Оринский Р.М., Уриянов А.Н., Кисероф М.И. 『日本語口語体読本』М.И. Кисероф監修. Москва-レニングラード, 1935.
11 1	<b>Тонегава С.</b> Пособие для изучения японской военной терминологии. Вл д., 1935. +6086	トネガワ С. 『日本語軍事用語学習書』ウラジオストク, 1935.
11 2	<b>[Горбштейн Г.С.]</b> Учебный материал по японскому языку. (Газетный текст.) Вып. 1-3. Под ред. Г.С. Горбштейна М.-Л. Изд. тва иностр. рабочих, 1935. +6087	Горбштейн Г.С. 『日本語教材 (新聞の文章)』1-3卷. Г.С. Горбштейн監修. Москва-レニングラード, 1935.
11 3	<b>Рогов А.А.</b> Хрестоматия по японскому разговорному языку. М., 1936. +6078	ロゴフ А.А. 『日本語口語体読本』 Москва, 1936.
11 4	<b>Петрова О.П.</b> Учебник живой речи японского языка. Л., 1938. [122] +6077	Петрова О.П. 『生きた話しことばの日本語教科書』レニングラード, 1938.
11 5	<b>Соколов А.Н.</b> Скоропись. Хабаровск 1939. +6082	ソコロフ А.Н. 『草書体』ハバロフスク, 1939.
11 6	<b>Соколов А.Н.</b> Сокращенные иероглифы. Вл д., 1939. +6008	ソコロフ А.Н. 『漢字の略字』ウラジオストク, 1939.
11 7	<b>Петрова. О. П.</b> Стабильный учебник японского языка для ВУЗОВ. Л., 1940. [121] +6076	Петрова О.П. 『定本大学用日本語教科書』レニングラード, 1940.
11 8	<b>Шунгский П.М.</b> Грамматика японского официальн	Шунгский Р.М. 『日本語公文書の文法』 (軍事方面)

	ого письменного языка (Военный уклон). Лекция I. М, Воениздат, 1941. +5947	講義1. モスクワ, 軍事出版所, 1941.
11 9	<b>Фомин А.И.</b> Курс японского языка. Под ред. Ф.Н. Вардуля. Вып. 1-2. М. Воениздат, 1941. [237] +6089	フオミン AI. 『日本語講座』F.N.バルトリト監修. モスクワ, 1941.
12 0	<b>Пашковский А.А.</b> Грамматика японского литературного языка. Морфология. М, 1941. [103] +5951	パシュコフスキー AA. 『日本語標準語文法形態論』モスクワ, 1941.
12 1	<b>Пашковский А.А.</b> Учебник японского языка. Ч.1-2. М., 1942. [114] +6073	パシュコフスキー AA. 『日本語教科書』モスクワ, 1942.
12 2	<b>Пашковский А.А.</b> Начальный учебник японского языка. М, Изд. ВИИЯ, 1944. +6071	パシュコフスキー AA. 『日本語初級教科書』モスクワ, 軍事外国語研究所, 1944.
12 3	<b>Пашковский А.А.</b> Материалы по военному переводу. Изд. ВИИЯ, 1945. +6070	パシュコフスキー AA. 『軍事通訳・翻訳資料』モスクワ, 1945.
12 4	<b>Фомин А.И., Катаяма Я.</b> Учебник японского языка. М. Воен издат. 1945. [239] +6089	フオミン AI, 片山 Ya. 『日本語教科書』モスクワ, 軍事出版所, 1945.
12 5	<b>Паюсов Н.Г.</b> Учебник скорописи. М., 1945. [118]	Паюсов NG. 『草書体教本』モスクワ, 1945.
12 6	<b>Соколов А.Н.</b> Японская рукопись. М., 1945. [180]	ソコロフ AN. 『日本語の手書き書体』モスクワ, 1945.
12 7	<b>Конрад Н.И.</b> О государственной латинице в Японии. Изд. МИВ. М, 1945. [61] +6005	コンラッド NI. 『日本の訓令式ローマ字』モスクワ 東洋学研究所, 1945.
12 8	<b>Абукوف Х.Х.</b> Учебное пособие по японскому языку. Под ред. П.М.Шунгского. М., 1945. +6051	Абукوف HH. 『日本語学習参考書』P.M.シュングスキー監修. モスクワ, 1945.
12 9	<b>Абукوف Х.Х., Шевелев Ф.В.</b> Хрестоматия образцов японского газетно-журнального и официального языка. Под ред. П.М.Шунгского. М., 1945. +6052	Абукوف HH, Шёвэриэф F.V. 『日本の新聞雑誌および公用語の文例集』P.M.シュングスキー監修. モスクワ, 1945.

13 | С е л я н и н о в Н Г .

0

С б о р н и к в о е н н ы х т е к с т о в . Ч . 1 - 2 . М . ,  
1945. +6080

セリヤニノフ NG.

『軍事文例集』1-2部. モスクワ, 1945.

---

以上